

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy ręka Midianu umocniła się nad Izraelem, synowie Izraela – (w obawie) przed Midianem – robili sobie schrony,* które były w górach, jaskinie i warownie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy ucisk ze strony Midianitów stał się trudny do zniesienia, Izraelici — w obawie przed nimi — zaczęli sobie budować w górach schrony, jaskinie i inne trudne do zdobycia miejsca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ręka Midianitów wzmocniła się nad Izraelem, <i>tak że</i> synowie Izraela kopali sobie przed Midianitami kryjówki w górach, jaskinie i warownie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zmocniła się ręka Madyjanitów nad Izraelem, tak iż przed Madyjanitami kopali sobie synowie Izraelscy lochy, które były w górach, i jaskinie i twierdze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i byli barzo od nich uciśnieni. I poczynili sobie jamy i jaskinie w górach, i miejsca barzo obronne na odpór.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ręka Madianitów uciskała Izraela, tak że przed Madianitami Izraelici kopali sobie w górach schronienia, jaskinie i miejsca obronne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się wzmogła przemoc Midiańczyków nad Izraelem, poczynili sobie synowie izraelscy przed Midiańczykami podziemne lochy w górach, jaskinie i warownie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Madianici tak uciskali Izraela, że Izraelici robili sobie przed nimi kryjówki w górach: jaskinie i obwarowania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ręka Madianitów zaciążyła nad Izraelitami. Do ochrony przed Madianitami Izraelici wykorzystywali rozpadliny skalne, jaskinie i umocnione górskie warownie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc zaciążyła ręka Midianitów nad Izraelem. W obronie przed Midianitami wykorzystywali Izraelici rozpadliny znajdujące się w górach, jaskinie i umocnione szczyty górskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли повстали вожді в Ізраїлі, в виборі народу благословіть Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ręka Midjanitów przemogła Izraela tak, że z powodu Midjanitów synowie Izraela robili sobie w górach nory, jaskinie i twierdze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ręka Midianu przemogła Izraela. Z powodu Midianu synowie Izraela przygotowali sobie podziemne spichlerze w górach, a także jaskinie i miejsca trudno dostępne.

¹⁾ schrony, מִקְרוֹת (minharot), hl.